

# EJEMPLOS DE LA AMBIGÜEDAD ESTRUCTURAL EN INGLÉS PRODUCIDOS POR LA ESTRUCTURA DE LA FRASE Y TRANSFORMACIONES OPCIONALES

Por

DAVID WILLIAM FOSTER

## I

La *ambigüedad estructural* es un fenómeno que ocurre cuando hay dos o más estructuras de un idioma que, aunque superficialmente idénticas, no representan para el hablante de dicho idioma la misma estructura<sup>1</sup>.

Por ejemplo, las dos frases españolas

Me quiere comer. (1a)

Me permite comer. (2a)

tienen la misma *estructura superficial*. Es decir, ambas podrían ser representadas descriptivamente como Objeto + Verbo + Verbo Infinitivo. Tal representación es la que rendiría un análisis a la manera de las teorías descriptivas

<sup>1</sup> Las investigaciones de este trabajo fueron auspiciadas por la Comisión de Intercambio Educativo entre Argentina y Estados Unidos (Fulbright).

De lo que yo sepa, el problema de las ambigüedades estructurales en español no se ha tocado extensivamente. Sol Saporta, en "Applied Linguistic and Generative Grammar", en Albert Valdman, *Trends in Language Teaching* (New York, 1966), da unos ejemplos para español e inglés. Robert P. Stockwell, y J. Donald Bowen, en su *The Grammatical Structures of English and Spanish* (Chicago, 1965), donde describen las frases básicas de la médula de ambos idiomas, no mencionan este tema importante.

o estructurales. Sin embargo, este análisis esconde algo bastante importante, algo evidente a cualquier persona de habla española. Me refiero a la *intuición* de que estas dos frases no quieren decir exactamente la misma cosa; se siente en realidad una gran diferencia estructural entre ellas. Por ejemplo (a) tiene la siguiente variante.

Quiere comerme. (1b)

una variante inadmisibles en el caso de (2a); es decir, no podemos decir

Permite comerme. (2b)

Lo que es más, se sabe intuitivamente que el *me* de (1) es asimismo el objeto de *comer*, mientras el *me* de (2) es el sujeto de *comer*, dándonos una variante admisible de (1a) e inadmisibles en el caso de (2a):

Permita que yo coma. (1c)  
Quiere que yo coma. (2c)

La frase (2c), aunque existe en español, se entiende que no es igual a (2a). No hay duda, al mismo tiempo, de que (1c) y (1a) son idénticas.

La ambigüedad estructural tiene que ver, entonces, con una similitud superficial que sabemos que en realidad esconde una destacante diferencia entre las varias estructuras superficialmente parecidas. Este trabajo se dedica a la consideración de algunas ambigüedades estructurales del idioma inglés, en particular las que producen ciertas reglas de la estructura de la frase y las transformaciones opcionales de dicho idioma. Antes de entrar en el examen de los ejemplos, conviene considerar algunas características de la gramática científica que pretende analizar estos fenómenos.

## II

La *teoría transformacional* de la gramática que se ha hecho tan importante durante los últimos diez años parte de las siguientes bases conceptuales:

1) Las teorías existentes sobre la adquisición, la manipulación y el entendimiento de los idiomas no han sido capaces de describir la *gramática interna* del hablante nativo, una gramática que es imprescindible que aceptemos si queremos tomar en cuenta todos los fenómenos lingüísticos del ser humano. Por ende, nos es necesario postular una *gramática científica e hipotética* que pueda aproximarse en su análisis del acontecimiento lingüístico a la habilidad analítica, generativa y descriptiva de la gramática interna.

2) Si el hablante nativo, en su habilidad analítica, reconoce que las estructuras de su idioma poseen una estructura más allá de la estructura superficial, la gramática científica no puede y no debe contentarse con una simple y exclusiva descripción de las estructuras superficiales. Quiere decir que, si uno sabe intuitivamente que las frases "me quiere comer" y "me permite comer" no son sintácticamente iguales, la gramática científica tiene que buscarse el medio de caracterizar no sólo esta igualdad, sino también el porqué de la percepción de la igualdad.

3) Esta "estructura más allá de la estructura superficial", la *estructural al fondo*, la conoce el hablante nativo gracias a la *intuición* que tiene en todo lo que se refiere a su idioma materno. Por consiguiente, una gramática que pretenda describir analíticamente dicho idioma debe poder hacer cuenta de la intuición.

Para analizar estos tres objetos, la teoría transformacional, en su gramática científica que intenta aproximarse a la gramática interna del hablante nativo, reconoce que cualquier idioma tiene dos estructuras, la *estructura superficial* y la *estructura al fondo*.

Las frases actuales del idioma tienen una estructura superficial. Es decir, la forma que tienen al ser expresadas es una forma aparente que esconde la otra estructura, que está al fondo y la que reconoce el hablante debido a su intuición.

Para caracterizar esta *estructura al fondo*, la gramática científica de la teoría transformacional propone hipotéticamente los siguientes niveles entre la estructura abstracta de una frase y su actual forma superficial.

1) *La representación básica de las frases del núcleo*. Se supone que todos los idiomas tienen un número *infinito* de frases posibles. Se supone también que todas estas frases de número infinito obedecen algunos modelos básicos de formación, cuyo número es *finito*. De estos modelos básicos podemos decir que algunos tienen una relación sintáctica con otros. Por ejemplo:

El hombre está acá. (3)

El hombre está en casa. (4)

Estas dos frases, sin duda alguna, representan dos estructuras básicas en español: Frase nominal + Está + Adverbio; Frase nominal + Está + Frase preposicional adverbial. Me sería fácil dar una serie prácticamente infinita formadas a base de (3) y otra serie infinita a base de (4). Sin embargo, no se puede negar que hay una relación entre (3) y (4), una relación que se siente intuitivamente. (Una prueba fundamental de esta relación está en que los dos contestan la pregunta "¿Dónde está el hombre?"). Así que aunque (3) y (4) sean tratados como dos distintos modelos básicos en un texto escolar, decimos que uno y otro corresponden a la misma frase del núcleo, una frase del núcleo que recoge (3) y (4) en la misma fórmula sintáctica: Frase nominal + está + Adverbio, donde Adverbio puede ser o una palabra sola, una frase proposicional, o cualquier otra forma léxica que el hablante nativo transforme en un adverbio de esta frase. Resulta posible, pues, determinar cuáles son las frases del núcleo que recogen a determinados mode-

los básicos, haciéndoles miembros de la misma fórmula sintáctica fundamental.

Cada frase del núcleo —hay como media docena en inglés; unas pocas más en castellano— tiene una *estructura de la frase*.

2) *La estructura de la frase*. Este largo segmento de la gramática específica exactamente cuales son los componentes posibles de cada frase del núcleo. Por ejemplo, especifica en el caso de (3) y (4) (y de las otras frases con *ser y estar*) que junto con el verbo hay un conjunto auxiliar:

Aux → Tiempo (Modal) (habé + —do)

En castellano, el tiempo del verbo es obligatorio, y anda sin paréntesis. El verbo modal es opcional y también lo es “haber más participio pasado” y así andan entre paréntesis para indicar que el hablante puede o no escogerlos. (La gramática, representa todos los verbos en su forma básica, sin la *r* del infinitivo).

En el caso del tiempo obligatorio, podemos dar una representación que dice que tenemos que escoger una, y *solamente una*, de seis posibilidades (los tiempos subjuntivos ocurren cuando combinamos ciertos tipos de frases):

Tiempo →	{	Presente Indicativo
		Pretérito
		Imperfecto Indicativo
		Futuro Indicativo
		Imperativo
		Condicional

En el caso del verbo modal, debemos estipular lo siguiente:

Modal → (habé + —do) VM (VM)

Es decir, el verbo modal pueda o no tener un tiempo perfecto, es opcional. Debe ser por lo menos uno de los verbos

modales que pasaríamos a alistar. Y por fin, puede o no ser seguido de otro verbo modal. Así, describimos las siguientes combinaciones posibles:

... debe ...	VM
... ha debido ...	(habé + —do) VM
... debe poder ..	VM (VM)
... ha debido poder ...	(habé + —do) VM (VM)

(El hecho de que la estructura de la frase no describa las unidades en términos de su verdadero orden en la frase actual no representa ningún problema. Ver abajo las transformaciones obligatorias).

La posibilidad (habé + —do) describe los llamados tiempos perfectos. En términos de un desarrollo de todas estas posibilidades aplicadas a (3), tenemos:

- El hombre está acá (3a)
- El hombre debe estar acá (3b)
- El hombre debe poder estar acá (3c)
- El hombre ha debido estar acá (3d)
- El hombre ha debido poder estar acá (3e)
- El hombre ha estado acá (3f)
- El hombre debe haber estado acá (3g)
- El hombre debe poder haber estado acá (3h)
- El hombre ha debido poder haber estado acá (3i)

Nótese que el tiempo obligatorio se adhiere al primero de los verbos escogidos, sea modal, *haber* o verbo principal, *estar*. (Habría otras reglas que especificarían la aplicación de la *r* del infinitivo a las formas básicas que no se hubieran marcado con —do, —ndo o *Tiempo*). El lector que tenga un conocimiento básico de la anotación algebraica podrá entender cómo producen las fórmulas todas las nueve posibilidades. Como veremos más adelante, estas reglas, tan complejas y detalladas, hacen surgir muchas ambigüedades estructurales en inglés tanto como en cualquier idioma.

La estructura de la frase también especifica qué tipos de verbos se admiten con los sustantivos, qué tipos de adjetivos

se admiten con los sustantivos, cuáles son las categorías de verbos, cómo es la composición de las frases verbales y nominales, y cuáles son las combinaciones posibles de éstas en las varias frases básicas del núcleo. Es la estructura de la frase, en sus múltiples combinaciones admisibles, lo que permite la variedad infinita de frases en un idioma, una variedad infinita que tiene su origen en un número muy reducido de frases modelos del núcleo.

3) *Las transformaciones*. Este nivel de la gramática científica consiste en dos tipos de transformaciones: *obligatorias* y *opcionales*. Sobre las obligatorias hay mucho que decir. Nos limitamos a observar que la estructura de la frase a veces por razones teóricas, representa la estructura de una frase en una forma en que no ocurre en realidad al ser expresada. Por ejemplo para representar

Juan está cantando (4)

la estructura de la frase produciría al final la siguiente serie de morfemas:

Juan ≠ está + —ndo ≠ cantá (4a)

donde ≠ representa una frontera de palabras, y + una frontera (o coyuntura) de morfemas. La gramática se vale de esta representación para subrayar una intuición nativa: si hay un tiempo progresivo del verbo, siempre *co—ocurren está ≠—ndo*. (A este punto en la gramática, siempre se da la forma básica del verbo, que es el infinitivo sin la *r final*). La re-

\* Los conceptos transformacionales de este trabajo tienen su desarrollo más completo en las siguientes publicaciones: Noam Chomsky, *Syntactic Structures* (s' - Gravenhage, 1957); Noam Chomsky, "Current Issues in Linguistic Theory", "On the Notion Rule of Grammar", "A transformational Approach to Syntax", "Degrees of Grammaticalness", todos reimprimidos en Jerry A Fodor y Jerrold J. Katz, *The Structure of Language, Readings in the Philosophy of Language* (Englewood Cliffs, N. J., 1964); Emmon Bach, *An Introduction to Transformational Grammars* (New York, 1964); Andreas Koutsoudas, *Writing Transformational Grammars* (New York, 1966).

presentación revela la *co—ocurrencia* necesaria de estos dos morfemas. Por la misma razón, para representar

Juan ha cantado (5)

La gramática describe

Juan ≠ habé + do ≠ cantá (5a)

porque *habé* y el participio pasado, indicado sintéticamente por *—do*, siempre *co—ocurren*. Nótese, así, por

Juan ha estado cantando. (6)

tenemos la representación gramatical de

Juan ≠ habé + do ≠ está + ndo ≠ cantá. (6a)

Sin embargo, (4a), (5a) y (6a) no son (4), (5) y (6) —aunque corresponden éstos a la intuición nativa sobre la *co—ocurrencia* necesaria de morfemas— y por eso decimos que la gramática se vale de un nivel de transformaciones obligatorias para dar a la representación de *co—ocurrencia* de la estructura de frase la representación que corresponde a la concatenación normal de los morfemas de la frase hablada<sup>3</sup>.

Las *transformaciones opcionales*, por otra parte, no son necesarias y sirven para dar forma en la gramática científica al hecho de que el hablante nativo sabe que cada frase básica del núcleo —junto con las varias combinaciones posibles que especifica la estructura de la frase— tiene una serie de variantes posibles, variantes que dan una *opcional* representación sintáctica a las frases básicas. Por ejemplo, consideremos la frase siguiente, un ejemplo de una de las frases modelos del núcleo:

Juan muere. (7)

<sup>3</sup> Esta presentación suprime otro nivel de la estructura —el nivel morfofonémico, que caracteriza la fonología de la serie de morfemas producida por la estructura frasal y las transformaciones. Este nivel, por ejemplo, dice que *Juan ≠ habé* se realiza *Juan ha* con su correspondiente forma fonética.

Esta frase modelo tiene, por lo menos, estas transformaciones opcionales:

*Inversión*: Muere Juan. (7a)

*Supresión*: Muere. (7b)

*Pregunta de sí o no*: ¿Juan muere? (7c)

*Pregunta de informe*: ¿Quién muere? (7d)

*Énfasis*: ¡Juan muere! (7e)

o Juan sí muere. (7f)

*Negación*: Juan no muere. (7g)

*Inclusión*: María sabe que Juan muere. (7h)

o Juan muere porque lo fusilan. (7i)

*Sustitución*: Él muere. (7j)

Y así sucesivamente con todas las frases del núcleo. Se puede ver que el concepto de la transformación opcional nos permite describir variantes de la frase básica que son sintácticamente diferentes<sup>4</sup>, pero que la intuición dice que son de una forma interrelacionados. Cada serie de morfemas (i. e., frase) producida por la estructura de la frase y reorganizada por las transformaciones obligatorias, tiene posibles transformaciones opcionales adicionales. Nótese que la *transformación de inclusión* que produce frases subordinadas y coordinadas, así como sustantivos de modificación atributiva, es la más frecuente y productiva. Es de notar que la frase básica puede incorporarse en otra frase (7h) o incorporar a otra frase (7i).

Consideremos los siguientes ejemplos adicionales de este fenómeno de trascendental importancia para los idiomas:

Canto a María. (8)

Le canto a María. (8a)

Le canto. (8b)

Veo a María. (9)

La veo a María (9a)

La veo. (9b)

<sup>4</sup> Ver Chomsky, "A Transformational Approach to Syntax" para algunos ejemplos de transformaciones opcionales en inglés. Claire Stevens, *Characterization of Spanish Nouns* (Seattle, Washington, 1966) da unos ejemplos del español.

Uno me permite hacerlo. (10)  
 Uno me lo permite hacer. (10a)

Uno espera hacérmelo. (11)  
 Uno me lo espera hacer. (11a)

El niño canta felizmente. (12)  
 El niño canta feliz. (12a)  
 Los niños cantan feliz. (12b)

Feliz, el niño canta. (13)  
 El niño canta feliz. (13a)  
 Los niños cantan felices. (13b)

Estos son algo importante. (14)  
 Esto es algo importante. (14a)

Esto es algo que es importante. (15)  
 Esto es algo importante. (15a)

Se difundió la noticia por Argentina. (16)  
 La noticia fue difundida por Argentina. (16a)

Argentina difundió la noticia. (17)  
 La noticia fue difundida por Argentina. (17a)

Estas diez frases, aunque no representen diez modelos básicos del núcleo, sí representan diez posibilidades de realización en la estructura de la frase. Nueve de las frases tienen por lo menos una transformación opcional, representada por la letra agregada al número entre paréntesis. (14) no tiene transformación — (14a) es la forma singular producida (como lo es la plural) por la estructura básica; estas dos frases se dan como contraste con (15) y (15a). (12b) y (13b) también son formas plurales, de (12) y (13) respectivamente, y se dan aquí para aclarar más la diferencia fundamental entre las dos estructuras.

Estos ejemplos se dividen en dos grupos. En el caso de (8) y (9), hay una ambigüedad estructural producida por la estructura de la frase, donde el objeto indirecto, de (8),

y el objeto directo, de (9), resultan en la misma estructura superficial en el caso de muchos objetos animados o pseudo-animados, como lo es *María*: *a* + sustantivo. Obsérvese, sin embargo, cómo la aplicación de la transformación opcional de *sustitución pronominal*, primero (8a) y (9a), luego, con la supresión del objeto, sea indirecto o directo, (8b) y (9b), aclara la ambigüedad por dar una estructura superficial inconfundible: *le* versus *la*. Como veremos a continuación, aunque algunas transformaciones opcionales producen ambigüedades estructurales que podemos aclarar volviendo a la estructura al fondo de la frase, otras transformaciones opcionales al mismo tiempo pueden aclarar ambigüedades producidas por esa misma estructura de la frase.

En el caso de las frases (10 - 17), la transformación opcional produce una ambigüedad estructural para (10) y (11)<sup>6</sup>; (10a) y (11b) es un par ambiguo por tener la misma estructura idéntica que esconde dos estructuras distintas al fondo. Sin embargo, el hablante nativo es capaz de "desenredar" estas ambigüedades por saber intuitivamente que la frase original de (10a) sobre que se operó la transformación opcional de inversión es distinta a la de (11a).

En lo que se refiere a las frases (12), (13), (14), (15), (16) y (17), las ambigüedades estructurales producidas por las transformaciones opcionales constituyen otro problema. No sólo tienen idénticas estructuras superficiales, sino también resultan ser pares homófonos: (12a) y (13a), (14a) y (15a) y (16a) y (17a) son idénticas también en la serie misma de sus morfemas. En este caso, sin contexto, el hablante nativo no puede analizar la ambigüedad estructural. Con cada ejemplo homófono, entiende dos estructuras al fondo, sin poder de-

<sup>6</sup> Existen también "vaguedades léxicas" que pueden confundirse con ambigüedad estructural. Esas, sin embargo, no se deben a transformaciones opcionales resultantes en idénticas estructuras superficiales, sino a la simple vaguedad de una morfema en su referente léxico. Así "lo quiere" puede ser algo equivalente a "lo amo" o "me gusta", o algo equivalente a "lo necesito". Estas son aclaraciones más bien léxicas que indagaciones sintácticas de la estructura al fondo.

edir por uno o por otro hasta que no tenga más datos (por ejemplo, si añadimos "por la prensa" a [16a], aclaración que [17a] no admite) o más contexto. (12b), (13b), y (14) son una suerte de datos clasificadores.

Los ejemplos de los dos grupos. ([10 - 11] y [12 - 17]) presentan graves dificultades al que tenga el español por idioma maternal. La gramática científica, tanto como el estudiante extranjero, tiene que descubrir un medio para ir más allá de la engañadora estructura superficial para llegar a comprender la estructura al fondo que caracteriza estas frases típicas.

Así, vemos por medio de unos ejemplos españoles que la ambigüedad estructural es una característica destacante del idioma. En cada caso, la ambigüedad surge cuando las reglas admitidas por la estructura al fondo, sean las de la estructura de la frase (10 - 11) o las transformaciones opcionales (12 - 17), resultan en una idéntica estructura superficial para dos o más estructuras que en realidad no se entienden como idénticas. Aún en los instantes donde la similitud llega hasta la homofonía, el hablante nativo puede asignar a la frase dudosa por lo menos dos posibles interpretaciones estructurales gracias a su intuición sobre las estructuras al fondo y su habilidad de clasificar el asunto en volver a la forma de la frase antes de la aplicación de la regla productora de la dificultad. Así, si uno dice la frase

La noticia fue difundida por Argentina (16a/17a)

se puede pedir una aclaración preguntando al interlocutor si quiere decir

Se difundió la noticia por Argentina. (16)

o

Argentina difundió la noticia. (17)

Al hacer la pregunta, se hace lo que equivale a una averiguación sobre 1) el doble sentido estructural de la frase, y 2) las que serían esencialmente las dos formas posibles ante-

riores a las transformaciones opcionales que produjeron la ambigüedad estructural. Si se sugiere

La noticia fue difundida a lo largo de Argentina (16b)

o

La noticia fue difundida por medio de Argentina (17b)

las averiguaciones van mucho más allá de la estructura sintáctica y versan sobre la vaguedad léxica de la palabra *por*, que tiene varios sentidos referenciales. Hasta la fecha, no disponemos de técnicas lo suficiente adecuadas para discutir la vaguedad léxica, y el tema no nos preocupa en este estudio.

Ahora que hemos aclarado lo que se entiende por la ambigüedad estructural dentro del esquema de la gramática científica transformacional, pasamos a un examen de los tipos más importantes de ambigüedades estructurales en inglés producidas por la estructura de la frase (sección III) y por las transformaciones opcionales (sección IV)\*.

### III

Tratamos en esta sección dos grupos de ambigüedades producidas por la estructura de la frase: ambigüedades entre adverbios y objetos verbales (18-21), y ambigüedades entre distintos tipos de verbos principales (22-24). (Nótese que en todo ejemplo, la última línea de la derivación antes de sustituir las palabras [línea (M) en el primer ejemplo] es la estructura superficial y por consiguiente igual por las dos frases).

\* Este trabajo no trata de las ambigüedades estructurales que pueden surgir de las reglas morfofonémicas (p. ej., en inglés, "I set the table", de ... set + Presente ...; y "I set the table", de ... set + Pasado ...). "The deer may come" resulta ambiguo no sólo por el hecho de que las reglas morfofonémicas suprimen el { Z<sub>1</sub> } que indica la oposición entre singular, tercera persona, y plural en el presente con los otros verbos no modales, sino también debido a que en el caso de { deer }, las reglas suprimen el { Z<sub>2</sub> } que indica plural versus singular (Ø) con la mayoría de los sustantivos.

The man sails the sea. (18a)  
 The man sails the boat. (18b)

La primera frase tiene en realidad la siguiente estructura al fondo, donde las reglas describen la producción gramatical de la frase y donde cada línea representa la descripción de un solo símbolo:

F (18a) †

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi + Loc	(C) ‡
Nom + Aux + Vb + Loc	(D)
Nom + Tm + Vb + Loc	(E)
Nom + Tm + Vb + Nom	(F)
Nom + Tm + Vb + Det + N + N°	(G)
Nom + Tm + Vb + Det + N + Ø <sub>2</sub>	(H)
Nom + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(I)
Det + N + N° + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(J)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(K)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(L)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(M)
The + man + Ø <sub>2</sub> + Pres + sail + the + sea + Ø <sub>2</sub>	(N)
...	
The man sails the sea, (18a)	(O)

F = Frase

Nom = Frase nominal

FV = Frase verbal

Aux = Auxiliar del verbo principal

VP = Verbo principal

Tm = Tiempo verbal

Vi = Verbo intransitivo

Vb = Verbo básico

Ø<sub>2</sub> = Nulo; es decir, el singular del nombre no existe

Art = Artículo

Pres = Tiempo presente

† Se entiende que cada una de las siguientes gramáticas producen (es decir, describen) la producción de la frase (F) que viene identificada en los paréntesis, como F (18a). Por lo tanto otras posibilidades no exigidas por la frase bajo consideración se han suprimido.

‡ Vi en inglés puede consistir en o un sólo verbo básico (Vb) o un verbo básico más una partícula (Vb + Prt). Vi puede ser (Vb), (Vb + Prt), o (Vb + Prep), es decir verbo básico más preposición (ver abajo, frases [22a-b] y [23-ab]).

+ = fronteras de símbolo gramatical; en la última línea (M), la *cadena terminal*, es la frontera entre morfemas.

... = transformaciones obligatorias y reglas morfoforémicas que se han suprimido en este análisis.

Se ve entonces que podemos aclarar la frase (18a) al remontar la estructura al fondo "debajo de" la frase actual, línea (O), para comprender que se trata de un verbo intransitivo más un adverbio locativo, hecho que se evidencia en línea (C).

Analicemos ahora la estructura de (18b).

F (18b)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Det + N + $\emptyset_2$	(G)
Nom + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(H)
Det + N + N° + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(J)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(L)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + sail + the + boat + + $\emptyset_2$	(M)
...	
The man sails the boat. (18b)	(N)

Vt = Verbo transitivo

Así vemos que (18b) trata de un verbo transitivo y un objeto directo de ese verbo, un análisis rendido por línea (C) en adelante, distinguiendo (18b) definitivamente de (18a) pese a la estructura superficial que les asigna una descripción que no va al fondo y a lo que intuye el hablante nativo del in-

glés. Como dijimos anteriormente, muchas veces la ambigüedad producida por la estructura de la frase se aclara con una transformación opcional. Nótese lo que sucede si aplicamos la *transformación de pregunta de informe*:

Where does the man sail? (18a')

What does the man sail? (18b')

La palabra *where* corresponde (es decir, reemplaza transformacionalmente) a *the seas*, que hemos descrito como *Loc*; *what* corresponde a *the boat*, *Nom*. Estas son correspondencias comunes, y por lo tanto reveladoras, en inglés.

\*\*\*

The man calls up the stairs. (19a)

The man calls up the woman. (19b)

F (19a)

- |   |     |
|---|-----|
| Nom + FV  | (A) |
| Nom + Aux + VP  | (B) |
| Nom + Aux + Vi + Moc  | (C) |
| Nom + Aux + Vb + Moc  | (D) |
| Nom + Tm + Vb + Moc   | (E) |
| Nom + Tm + Vb + Prep + Nom  | (F) |
| Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + N°   | (G) |
| Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + Z <sub>2</sub>                                   | (H) |
| Nom + Tm + Vb + Prep + Art + N + Z <sub>2</sub>                                   | (I) |
| Det + N + N° + Tm + Vb + Prep + Art +<br>+ N + Z <sub>2</sub>                     | (J) |
| Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Prep + Art +<br>+ N + Z <sub>2</sub>         | (K) |
| Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Prep + Art +<br>+ N + Z <sub>2</sub>         | (L) |
| Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + Vb + Prep + Art +<br>+ N + Z <sub>2</sub>       | (M) |
| The + man + Ø <sub>2</sub> + Pres + call + up + the +<br>+ stair + Z <sub>2</sub> | (N) |
| ...   |     |
| The man calls up the stairs (19a)   | (O) |

Moc	=	Adverbio de moción
Prep	=	Preposición
Z <sub>2</sub>	=	Plural de nombre

## F (19b)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + Vp	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Prt + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Prt + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Prt + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Prt + Det + N + Ø <sub>2</sub>	(G)
Nom + Tm + Vb + Prt + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(H)
Det + N + N° + Tm + Vb + Prt + Art + + N + Ø <sub>2</sub>	(I)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Prt + Art + + N + Ø <sub>2</sub>	(J)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Prt + Art + + N + Ø <sub>2</sub>	(K)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + Vb + Prt + Art + + N + Ø <sub>2</sub>	(L)
The + man + Ø <sub>2</sub> + Pres + call + up + the + + woman + Ø <sub>2</sub>	(M)
...	
The man calls up the woman (19b)	(N)

Prt = Partícula verbal

Como se puede ver, en el caso de línea (C) de la derivación, u origen estructural, de (19a) y (19b), descubrimos hasta qué punto las dos frases son distintas en su estructura al fondo. Cuando examinamos (D) de (19b), entendemos que la ambigüedad surge de una partícula verbal, parte del verbo transitivo, que se confunde con la preposición, parte de otro segmento gramatical, el opcional adverbio locativo, de (19a)\*. Hay dos series de transformaciones opcionales que

\* Se puede argüir que los suprasegmentos harían una distinción fonológica entre (19a) y (19b): *The man calls up the stairs* y *The man calls up the stairs*. Pero en realidad, tal distinción es bastante tenue y no mantenida por todos los hablantes nativos, que pueden intercambiar sin distorsión el esquema suprasegmental de las dos frases. Este es el caso también con (20) y (22).

podemos mencionar aquí como aclaradores. Una es la *pregunta de informe*:

Where does the man call? (19a')  
Who(m) does the man call up? (19b')

Como se ve, el *where* y el *who* son paralelos al *where* y *what* de (18a') y (18b'). La otra transformación es una de *inversión*, que se admite en el caso de (19b):

The man calls the woman up. (19b'')

donde tenemos un cambio estructural en la cadena terminal (L) que podemos representar así:

Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb + Art + N +  
+ Z<sub>2</sub> + Prt (L')

\* \* \*

Analicemos ahora un ejemplo homófono:

The man is thinking about now. (20)

F (20a)

Nom + FV (A)  
Nom + Aux + VP (B)  
Nom + Aux + Vi + Tmp (C)  
Nom + Aux + Vb + Tmp (D)  
Nom + Tm + be + ing + Vb + Tmp (E)  
Det + N + N<sup>o</sup> + Tm + be + ing + Vb + Tmp (F)  
Det + N +  $\emptyset_2$  + Tm + be + ing + Vb + Tmp (G)  
Art + N +  $\emptyset_2$  + Tm + be + ing + Vb + Tmp (H)  
Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + be + inf + Vb + Tmp (I)  
The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + be + ing + think +  
+ about + now (J)<sup>10</sup>

...

The man is thinking about now. (20a) (K)

<sup>10</sup> Consideramos aquí que *about now* es una sola palabra que constituye un adverbio temporal. Otro análisis posible sería el describir un caso de ([Gr] Adv), donde el adverbio admite opcionalmente una modificación de grado, como en inglés *quite, very, pretty*, etc. Hay, por supuesto, restricciones sobre la co-ocurrencia de ciertas palabras de grado con ciertos adverbios.

Tmp = Adverbio temporal

F (20b)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Prep + Nom	(D)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Nom	(E)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Det + + N + N <sup>o</sup>	(F)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Det + + N + Ø <sub>2</sub>	(G)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Art + + N + Ø <sub>2</sub>	(H)
Det + N + N <sup>o</sup> + Tm + be + ing + Vb + + Prep + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(I)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vbe + ing + Vb + + Prep + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(J)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb + + Prep + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(K)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb + + Prep + Art + N + 2Ø	(L)
The + man + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + ing + think + about + Ø + now + Ø <sub>2</sub>	(M)
... The man is thinking about now. (20b)	(N)

La diferencia fundamental entre (20a) y (20b) radica en que (20a) es al fondo un verbo intransitivo más un adverbio temporal (ver línea [C], mientras (20b) se compone de un verbo transitivo, constituido por un verbo básico más una preposición, seguido de un objeto directo, que en este caso resulta ser el adverbio *now* nominalizado.

La transformación opcional de pregunta de informe revela fácilmente esta profunda diferencia:

When is he thinking? (20a')  
What is he thinking about? (20b')

About what is he thinking? (20b'')

Nótese también que (20a) admite una transformación de inversión prácticamente posible con todo adverbio temporal en inglés:

About now he is thinking. (20a'')

Esta es una transformación inadmisibles en el caso de (20b), dando así otro apoyo a la intuición de que se trata de dos estructuras distintas.

• • •

Este siguiente ejemplo homófono tiene una semejanza básica a (20) por tratar de un adverbio dudoso, aunque la ambigüedad se complica con una transformación opcional de inclusión en el caso de (21b):

The children are drawing lions in the cages. (21)

F (21a)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom + Loc	(C)
Nom + Aux + Vb + Nom + Loc	(D)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Nom + Loc	(E)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Nom + Prep + Nom	(F)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Nom + Prep + Det + N + N°	(G)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Nom + Prep + Det + N + Z <sub>2</sub>	(H)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Nom + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(I)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Det + N + N° + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(J)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Det + N + Z <sub>2</sub> + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(K)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Art + N + Z <sub>2</sub> + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(L)
Det + N + N° + Tm + be + ing + Vb + + Art + N + Z <sub>2</sub> + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(M)
Det + N + Z <sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb + + Art + N + Z <sub>2</sub> + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(N)

- Art + N + Z<sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb + Art +  
 + N + Z<sub>2</sub> + Prep + Gen + N + Z<sub>2</sub> (O)
- Art + N + Z<sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb +  
 + Art + N + Z<sub>2</sub> + Prep + Gen + N + Z<sub>2</sub> (P)
- The + child + Z<sub>2</sub> + Pres + be + ing + draw +  
 + Ø + lion + Z<sub>2</sub> + in + their cage + Z<sub>2</sub> (Q)
- ...
- The children are drawing lions in their cages. (21a) (R)

## F (21b)

- Frase matriz: The children are drawing lions.
- Nom + FV (A)
- Nom + Aux + VP (B)
- Nom + Aux + Vt + Nom (C)
- Nom + Aux + Vb + Nom (D)
- Nom + Tm + be + ing + Vb + Nom (E)
- Nom + Tm + be + ing + Vb + Det + N + N° (F)
- Nom + Tm + be + ing + Vb + Det + N + Z<sub>2</sub> (G)
- Nom + Tm + be + ing + Vb + Art + N + Z<sub>2</sub> (H)
- Det + N + N° + Tm + be + ing + Vb + Art +  
 + N + Z<sub>2</sub> (I)
- Det + N + Z<sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb + Art +  
 + N + Z<sub>2</sub> (J)
- Art + N + Z<sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb + Art +  
 N + Z<sub>2</sub> (K)
- Art + N + Z<sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb + Art +  
 + N + Z<sub>2</sub> (+ FC) (L)
- The + child + Z<sub>2</sub> + Pres + be + ing + draw +  
 + Ø + lion + Z<sub>2</sub> (+ FC) (M)
- ...
- The children are drawing lions (+ FC) (21b FM) (N)<sup>11</sup>

FC = Frase constituyente a incluir

Frase constituyente: The lions are in their cages.

- Nom + FV (O)
- Nom + Aux + be + Loc (P)
- Nom + Tm + be + Loc (Q)

<sup>11</sup> Esta frase no debe confundirse con la idéntica frase producida por la inclusión de la frase constituyente *The children are in their cages* con la frase matriz (21b FM), *The children are drawing lions*.

Nom + Tm + be + Prep + Nom	(R)
Nom + Tm + be + Prep + Det + N + N <sup>o</sup>	(S)
Nom + Tm + be + Prep + Det + N + Z <sub>2</sub>	(T)
Nom + Tm + be + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(U)
Det + N + N <sup>o</sup> + Tm + be + Prep + Gen + + N + Z <sub>2</sub>	(V)
Det + N + Z <sub>2</sub> + Tm + be + Prep + Gen + + N + Z <sub>2</sub>	(W)
Art + N + Z <sub>2</sub> + Tm + be + Prep + Gen + + N + Z <sub>2</sub>	(X)
Art + N + Z <sub>2</sub> + Pres + be + Prep + Gen + + N + Z <sub>2</sub>	(Y)
The + lion + Z <sub>2</sub> + Pres + be + in + their + + cage + Z <sub>2</sub>	(Z)
...	
The lions are in their cages. (21b FC)	(ZA)

La frase completa (21b) resulta de la inclusión de (21b FC) en (21b FM), dando la siguiente cadena:

Art + N + Z <sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb + Art + N + Z <sub>2</sub> + wh + Art + N + Z <sub>2</sub> + Pres + be + Prep + Gen + N + Z <sub>2</sub>	(AA)
The + child + Z <sub>2</sub> + Pres + be + ing + draw + Ø + lion + Z <sub>2</sub> + wh + the + lion + Z <sub>2</sub> + Pres + be + Prep + their + cage + Z <sub>2</sub>	(BB)
The children are drawing lions, which are in their cages. (21b')	(CC)

Si aplicamos una transformación de supresión, convirtiendo la cláusula apositiva en frase proposicional que modifica *lions*, tenemos nuestra frase original:

Art + N + Z <sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb + Art + N + Z <sub>2</sub> + Prep + their + cage + Z <sub>2</sub>	(DD)
The + child + Z <sub>2</sub> + Pres + be + ing + draw + Ø + lion + Z <sub>2</sub> + in + their + cage + Z <sub>2</sub>	(EE)
...	
The children are drawing lions in their cages. (21b)	(FF)

De esta manera comprendemos que (21a) trata de una frase sencilla y básica, mientras (21b) es una frase subordinada que incorpora una cláusula dependiente que deriva de una frase constituyente absorbida por la frase matriz (cláusula independiente). La frase *in their cages* modifica *children* en (21a) y a *lions* en (21b), un hecho que se aclara con las siguientes transformaciones de inversión donde el *Loc* de línea (B) se coloca más cerca a lo que modifica:

In their cages the children are drawing lions. (21a')  
 The children in their cages are drawing lions. (21a'')  
 The children are drawing in their cages lions. (21a''')

Estas son transformaciones que no admite (21b).

Si aplicamos transformaciones de pregunta de informe, tenemos:

Where are the children drawing lions? (21a''''')  
 Where are the lions which the children are drawing (21b'')

Es interesante notar que la pregunta (21b'') refleja fielmente la historia derivacional de (21b): los dos verbos *are* tienen su origen en la original transformación de inclusión, (línea [AA]), donde hay dos series ...  $Z_2 + \text{Pres} + \text{be}$  ... que producirían al aplicarse las reglas morfofonémicas los dos verbos *are*.

\* \* \*

En las siguientes frases, examinamos una ambigüedad estructural que surge de la confusión posible entre dos de las estructuras de un verbo transitivo, verbo básico más preposición (Vb + Prep) y verbo básico más partícula (Vb + Part).

The man looks at the woman. (22a)  
 The man calls up the woman. (22b)

F (22a)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)

Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Prep + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Prep + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + $\emptyset_2$	(G)
Nom + Tm + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(H)
Det + N + N° + Tm + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(J)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(L)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + look + at + the + woman + $\emptyset_2$	(M)
...	
The man looks at the woman. (22a)	(N)

## F (22b)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Prt + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Prt + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Prt + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Prt + Det + N + $\emptyset_2$	(G)
Nom + Tm + Vb + Prt + Art + N + $\emptyset_2$	(H)
Det + N + N° + Tm + Vb + Prt + Art + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prt + Art + N + $\emptyset_2$	(J)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prt + Art + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Prt + Art + N + $\emptyset_2$	(L)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + call + up + the + + woman + $\emptyset_2$	(M)
...	
The man calls up the woman. (22b)	(N)

Compárense las derivaciones de estas frases con las de (19a) y (19b); donde (19b) es idéntica a (22b). Como se pue-

de precisar en línea (D) de ambas frases, la diferencia fundamental entre ellas es la estructura del verbo transitivo, una estructura que superficialmente en los dos casos podría ser equivocadamente analizada como un ejemplo de Vb + Prep. Sin embargo, la razón por la cual el hablante nativo entiende (22a) de una forma y (22b) de otra se encuentra en una transformación muy frecuente a (22b) que no se admite (22a). Es la transformación anteriormente analizada de (19b'') donde la partícula verbal, por medio de una inversión, se traslada al final de la frase. Al mismo tiempo, la transformación opcional de pregunta de informe contrasta otra diferencia radical de estas dos estructuras:

Who is John looking at?	(22a')
At whom is John looking	(22a'')
Who is John calling up?	(22b')

(22b) no admite

Up whom is John calling? (22b'')

dando un modo infalible de distinguir Vb + Prep de Vb + Prt: en frases declarativas, la partícula de (22b) puede trasladarse al final de la frase, mientras la preposición de (22a) permanece fija; en preguntas, la preposición de (22a) puede colocarse antes de la palabra interrogatoria (y nótese la forma de ésta si es precedida por la preposición [22a''] o no [22a'], mientras la partícula de (22b) permanece fija.

• •

Las frases (23) contrastan un ejemplo de Vb versus: Vb + Prep:

The man fights with his friend. (23)

F (23a)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)

Nom + Aux + Vi + Con	(C)
Nom + Aux + Vb + Con	(D)
Nom + Tm + Vb + Con	(E)
Nom + Tm + Vb + Prep + Nom	(F)
Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + N°	(G)
Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + $\emptyset_2$	(H)
Nom + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + N° + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(J)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(L)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(M)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + fight + with + + his + friend + $\emptyset_2$	(N)
...	
The man fights with his friend.	(O)

Con = Adverbio concomitivo o instrumental.

F (23b) .

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Prep + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Prep + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Prep + Det + N + $\emptyset_2$	(G)
Nom + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(H)
Det + N + N° + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(J)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Prep + Gen + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Prep + Gen + + N + $\emptyset_2$	(L)

The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + fight + with + his +  
+ friend +  $\emptyset_2$  (M)

...  
The man fights with his friend. (23b) (N)

Tenemos aquí una frase de verbo intransitivo seguido de un adverbio opcional (23a) y una frase de verbo transitivo, compuesto de un verbo básico más preposición, seguido de su objeto directo (23b). La única transformación aclaradora es la de inversión donde el adverbio de (23a) puede trasladarse al principio de la frase como en algunas otras frases anteriormente analizadas:

With his friend, the man fights. (23a')

La transformación de pregunta de informe no ayuda en este caso, ya que (23a) permite que la preposición *with* vaya primero, dando:

With whom does the man fight? (23a'')

o que permanezca en su posición original:

Who does the man fight with? (23a''')

El resultado es un par de preguntas iguales a las producidas por las transformaciones aplicables a (23b) y que analizamos al discutir (22a):

Who does the man fight with? (23b')

With whom does the man fight? (23b'')

Las preguntas, desde luego, son tan ambiguas como las frases originales.

• •

Nuestro último ejemplo de una ambigüedad estructural producida por la estructura de la frase tiene que ver con una confusión entre dos distintas frases básicas del núcleo:

The man is entertaining. (24)

## F (24a)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + be + Adj	(B)
Nom + Tm + be + Adj	(C)
Nom + Tm + be + Vb + ing	(D) <sup>12</sup>
Det + N + N° + Tm + be + Vb + ing	(E)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + Vb + ing	(F)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + Vb + ing	(G)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + be + Vb + ing	(H)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + be + entertaining	(I)
...	
The man is entertaining. (24a)	(J)

Adj = Adjetivo predicado.

## F (24b)

Nom. + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi	(C)
Nom + Aux + Vb	(D)
Nom + Tm + be + ing + Vb	(E)
Det + N + N° + Tm + be + ing + Vb	(F)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + ing + Vb	(G)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + ing + Vb	(H)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + be + ing + Vb	(I) <sup>13</sup>
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + be + ing + entertain	(J)
...	
The man is entertaining. (24b)	(K)

<sup>12</sup> Un tratado amplio del adjetivo predicado no sólo mostraría que admite un (Gr) como los adverbios (ver nota 10): *more, most, very, quite, almost, etc.*, sino también se forma por dos tipos de adjetivos, *básicos y derivados*.

*Entertaining* es un adjetivo derivado, de una forma verbal que los gramáticos tradicionales llaman el gerundio. Ver frase (24b), donde *entertaining* se encuentra en su forma original antes de ser incorporado en la regla que produce adjetivos derivados. Ver también (29b FC).

<sup>13</sup> Obsérvese que en los casos de ambigüedades estructurales que tienen que ver con dos distintas frases del núcleo, la cadena terminal es idéntica en los dos ejemplos (compárese, línea [G] de [24a] y línea [H] de [24b]). Esto contrasta con lo que pasa en los otros ejemplos, donde la ambigüedad surge de reglas internas de lo que posiblemente sean las mismas frases modelos del núcleo (ejemplos [18-23]). Si

Vemos, pues, que el *entertaining* de (24b) es un verbo, mientras es un adjetivo en (24a). En el caso de esta frase, si eligiéramos la posibilidad de modificar el adjetivo con una palabra de grado —*very*, por ejemplo— la frase:

The man is very entertaining (24a')

nunca podría confundirse con (24b) ya que en inglés los participios presentes no se modifican de grado. Con respecto a transformaciones opcionales, nótese las siguientes preguntas:

What is the man like? (24a'')  
How is the man? (24a''')

versus

What is the man doing? (24b')

Otra transformación posible —común a todas las frases de la estructura de línea (B) de (24a), fenómeno que produce regularmente adjetivos atributivos o descriptivos del inglés— sería la siguiente frase a incluir en otra frase:

The entertaining man... (24a''')

Desgraciadamente esta transformación corresponde a la que produce también adjetivos atributivos de verbos principales, no "to be". Así tendríamos de (24b):

The entertaining man... (24b'')

Compárese el resultado si aplicamos esta última transformación a algunas de las otras frases que hemos estudiado:

The lion — drawing — children ... (21b'')  
The boat — sailing man ... (18b'')  
The friend — fighting man ... (23b'')

(18-23) no emplean todas la misma frase básica del núcleo (y yo diría que no), por lo menos se trata de una serie de frases básicas similares, pues todas son de verbos "principales", no "to be", como sucede en (24a) — en inglés el verbo "to be" tiene un desarrollo radicalmente distinto al de los otros verbos del idioma. Ver Foster, "A Contrastive Study of Essive Kernel Sentences in English and Spanish" (trabajo todavía sin editar).

Es importante observar que, si el verbo principal tiene objeto, éste viene a ser junto con el verbo parte del adjetivo creado. Si es un verbo intransitivo (24b), claro es que el verbo sólo, siempre compuesto de Vb + ing, constituye el nuevo adjetivo. Por eso, las frases-fragmentos (24a'') y (24b'') no ayudan en este instante. Por lo tanto, si (24b) fuera un verbo transitivo, por ejemplo:

The man is beating the child. (24c)

La transformación que consideramos anteriormente produciría la frase constituyente:

The child-beating man ... (24c')

#### IV

Nuestros ejemplos de ambigüedades estructurales producidas por transformaciones opcionales se dividen en dos grupos: las transformaciones simples operadas sobre una sola frase (25-26) y las transformaciones de inclusión que incorporan una frase en otra (27-32).

The door is closed. (25)

F (25a)

Nom + Fv	(A)
Nom + Aux + be + Adj	(B)
Nom + Tm + be + Adj	(C)
Nom + Tm + be + Vb + en	(D)
Det + N + N <sup>o</sup> + Tm + be + Vb + en	(E)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + Vb + en	(F)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + Vb + en	(G)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + Vb + en	(H)
The + door + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + close + en	(I)
...	
The door is closed. (25a)	(J)

## F (25b)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Det + N + Ø <sub>2</sub>	(G)
Nom + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(H)
PRO-D + PRO-N + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(I)
PRO-D + PRO-N + Pres + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(J)
Some + one + Pres + close + the + door + Ø <sub>2</sub>	(K)

...  
Someone closes the door. (L)

PRO-D = Determinante de pronombre impersonal

PRO-N = Nombre de pronombre impersonal

Se aplica la transformación de inversión de la "voz" pasiva a la línea (J):

PRO-D + PRO-N + Pres + Vb + by + Psv + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(M)
Some + one + Pres + close + by + Psv + the + door + Ø <sub>2</sub>	(N)
The + door + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + en + close + by + some + one	(O)

...  
The door is closed by someone. (P)

Psv = "Voz" pasiva

Aplicando la transformación opcional de supresión casi obligatoria en el caso de pronombres impersonales<sup>15</sup>, obtenemos la frase

The door is closed. (25b) (Q)

<sup>15</sup> El pronombre impersonal, en esencia un sujeto ficticio, es necesario para la derivación, pues corresponde a la intuición del hablante nativo del inglés, que entiende al oír la frase (25b) y al entenderla como una construcción pasiva, que "alguien" debió haber cerrado la puerta, un "alguien" que se ha suprimido.

<sup>16</sup> En realidad *the man's looking* es un *nominal de acción* que resulta de la inclusión de (27b FM) en la misma frase constituyente, que tiene originalmente la forma *something is good* (+ FC) donde *something*

Nuestras derivaciones demuestran que el *closed* de (25a) es un adjetivo, mientras el *closed* de (25b) es "históricamente" un verbo que ha sufrido una transformación de inversión pasiva. Esta es una ambigüedad bastante frecuente en inglés, que admite como adjetivos los mismos Vb + en que aparecen en las construcciones pasivas. Una notable excepción resulta si sustituimos el verbo *closed* por *open* en la derivación de las dos frases:

The door is open. (25a')  
The door is opened. (25b')

La aclaración está en el hecho de que el verbo *open* tiene una forma adjetival y por lo tanto no es necesario en línea (D) de (25a) tener recurso a un adjetivo derivado del verbo por medio de la misma estructura que produce el participio pasado *opened* de (25b').

\* \*

El siguiente ejemplo es básicamente igual a (25) con la excepción de que el agente de la construcción pasiva (26b) se confunde con la frase preposicional de (26a)

The wood is piled by the house. (26a)  
The wood is piled by the man. (26b)

F (26a)

Nom + FV (A)  
Nom + Aux + be + Adj + Loc (B)  
Nom + Tm + be + Adj + Loc (C)  
Nom + Tm + be + Adj + Prep + Nom (D)  
Nom + Tm + be + Adj + Prep + Det + N + N° (E)  
Nom + Tm + be + Adj + Prep + Det + N + Ø<sub>2</sub> (F)  
Nom + Tm + be + Adj + Prep + Art + N + Ø<sub>2</sub> (G)

es un nominal con la forma de *someone* de [25b]) y (27b FM) se incluye opcionalmente para dar *something* (*the man looks is good*. Aplicando las transformaciones obligatorias se produce finalmente *the man's looking is good*.

- Nom + Tm + be + Vb + en + Prep + Art  
+ N +  $\emptyset_2$  (H)
- Det + N + N<sup>o</sup> + Tm + be + Vb + en + Prep  
+ Art + N +  $\emptyset_2$  (I)
- Det + N +  $\emptyset_2$  + Tm + be + Vb + en + Prep  
+ Art + N +  $\emptyset_2$  (J)
- Art + N +  $\emptyset_2$  + Tm + be + Vb + en + Prep  
+ Art + N +  $\emptyset_2$  (K)
- Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + be + Vb + en + Prep  
+ Art + N +  $\emptyset_2$  (L)
- The + wood +  $\emptyset_2$  + Pres + be + pile + en  
+ by + the + house +  $\emptyset_2$  (M)
- ...
- The wood is piled by the house (26a) (N)

## F (26b)

- Nom + FV (A)
- Nom + Aux + VP (B)
- Nom + Aux + Vt + Nom (C)
- Nom + Aux + Vb + Nom (D)
- Nom + Tm + Vb + Nom (E)
- Nom + Tm + Vb + Det + N + N<sup>o</sup> (F)
- Nom + Tm + Vb + Det + N +  $\emptyset_2$  (G)
- Nom + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (H)
- Det + N + N<sup>o</sup> + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (I)
- Det + N + N<sup>o</sup> + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (J)
- Art + N +  $\emptyset_2$  + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (K)
- Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (L)
- The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + pile + the + wood  
+  $\emptyset_2$  (M)
- ...
- The man piles the wood. (N)

Se aplica la transformación de inversión pasiva a la línea (L):

- Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb + by + Psv  
+ Art + N +  $\emptyset_2$  (O)
- The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + pile + by + Psv  
+ the + wood +  $\emptyset_2$  (P)
- The + wood +  $\emptyset_2$  + Pres + be + en + pile  
+ by + the + man +  $\emptyset_2$  (Q)
- ...
- The wood is piled by the man (26b) (R)

Con la transformación de inversión pasiva producimos una frase que se confunde estructuralmente con (26a). Es evidente que el último segmento de la estructura superficial de ambas frases, Prep + Art + N + N°, tiene su origen en una frase adverbial (línea [B]) para (26a) y en la transformación para (26b) (línea [O]). Una pregunta de informe aplicada a (26a) demuestra este origen de frase adverbial, una pregunta que no se puede aplicar a (26b) a no ser que ésta sea de la misma formación que (26a), lo cual es una posibilidad (la leña sí puede estar también amontonada junto al hombre) pero no en este caso:

Where is the wood piled? (26a')

Como dijimos al examinar nuestros ejemplos en español, para desenredar las ambigüedades estructurales producidas por la estructura de la frase, se pueden utilizar frecuentemente transformaciones opcionales, en particular las de pregunta de informe. Pero en el caso de las ambigüedades estructurales producidas por las transformaciones opcionales, hay que remontar la estructura de la frase para desenredar las ambigüedades, para descubrir en qué sentido se diferencian derivacionalmente las estructuras ambiguas. No es frecuente que transformaciones opcionales ayuden a aclarar ambigüedades que han producido.

• •

En comparación con los otros ejemplos, el siguiente es decididamente fácil. Sin embargo describe un hecho bastante común y frecuente del inglés:

The man looks good. (27)

F (27a)

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vc + Adj	(C)

Nom + Aux + Vb + Adj	(D)
Nom + Tm + Vb + Adj	(E)
Det + N + N° + Tm + Vb + Adj	(F)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Adj	(G)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Adj	(H)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Adj	(I)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + look + good	(J)
...	
The man looks good. (27a)	(K)

Ve = Verbo copulativo

F (27b FM) : The man looks :

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi	(C)
Nom + Aux + Vb	(D)
Nom + Tm + Vb	(E)
Det + N + N° + Tm + Vb	(F)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb	(G)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb	(H)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb (+ FC)	(I)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + look (+ FC)	(J)
...	
The man looks (+ FC) (27b FM)	(K)

F (27b FC) : The man's looking is good.<sup>16</sup>

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + be + Adj	(B)
Nom + Tm + be + Adj	(C)
Det + N + N° + Tm + be + Adj	(D)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + Adj	(E)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + Adj	(F)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + be + Adj	(G)

<sup>16</sup> Parece haber una falta de acuerdo sobre los adverbios de manera y cómo incorporarlos en la descripción científica. Más fácil sería presentarlos como parte de la frase de la estructura, como se hizo con los locativos. Sin embargo, hay un cuerpo respetable de opinión que los veo procedentes de una forma adjetival (como [27b FC]), análisis que parece corresponder a la intuición nativa y que, de paso, explica en

Art + 27 FM +  $\emptyset_2$  + Pres + be + Adj (H)

Art + Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb +  $\emptyset_2$   
+ Pres + be + Adj (I)

$\emptyset$  + the + man + looks +  $\emptyset_2$  + Pres + be  
+ good (J)

...  
The man's looking is good. (K)

La frase completa (27 b) resulta de la inclusión de (27b FC) en (27b FM), dando la siguiente cadena:

Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb + Art + Art  
+ N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb +  $\emptyset_2$  + Pres +  
+ be + good (AA)

The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + look +  $\emptyset$  + the +  
+ man +  $\emptyset_2$  + Pres + look +  $\emptyset_2$  + Pres +  
+ be + good (BB)

...  
The man looks well. (27b') (CC)

Aplicamos ahora una transformación de sustitución que nos permite preservar por ciertos adverbios su original forma adjetival, dando la frase ambigua:

The man looks good. (27b)

Esta frase viene a confundirse con (27a)<sup>17</sup>, aunque no habría confusión si sustituyéramos un *look* transitivo por el *look* intransitivo de (27b), una sustitución inadmisible en el caso del *look* copulativo de (27a):

The man looks at the picture well. (27a'')

The man looks at the picture good. (27a''')

• •

parte la misma transformación que usamos sobre (27b) para transformar (o, mejor dicho, restaurar) todo adverbio de manera en su correspondiente forma adjetival. El mismo fenómeno ocurre con todo adverbio con una derivación semejante al de (27b).

<sup>17</sup> El habla popular ejercería la transformación opcional de inversión para decir: *The man looks well (good) at the picture (27a''')*. Hay que notar que la transformación de sustitución de (27a) en sí es popular, y las frases que resultan se consideran "incorrectas" desde un punto prescriptivo de vista. Sin embargo, en el inglés hablado es un fenómeno tan frecuente que sería ingenuo no tomarlo en cuenta.

Nuestro próximo ejemplo tiene que ver con una ambigüedad estructural producida por la inclusión de una frase constituyente de verbo principal en una frase matriz. La frase que da la inclusión es:

The man is a roaring maniac. (28)

La frase matriz sería:

F (28 FM): The man is a maniac

- |  |     |
|--|-----|
| Nom + FV   | (A) |
| Nom + Aux + be + Nom   | (B) |
| Nom + Tm + be + Nom  | (C) |
| Nom + Tm + be + Det + N + N°   | (D) |
| Nom + Tm + be + Det + N + Ø <sub>2</sub>                                       | (E) |
| Nom + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>                                       | (F) |
| Det + N + N° + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>                              | (G) |
| Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>                  | (H) |
| Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>                  | (I) |
| Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + Art + N + Ø <sub>2</sub> +<br>(+ FC)    | (J) |
| The + man + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + a + maniac +<br>Ø <sub>2</sub> (+ FC) | (K) |
| ...  |     |
| The man is a maniac (+ FC). (28 FM)  | (L) |

La frase constituyente, que tiene la forma incluyente de *roaring maniac*, puede tener una de las siguientes derivaciones:

F (28 FC/1): The maniac roars

- |                |     |
|----------------|-----|
| Nom + FV       | (A) |
| Nom + Aux + VP | (B) |
| Nom + Aux + Vi | (C) |
| Nom + Aux + Vb | (D) |
| Nom + Tm + Vb  | (E) |

Det + N + N° + Tm + Vb	(F)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb	(G)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb	(H)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + Vb	(I)
The + maniac + Ø <sub>2</sub> + Pres + roar	(J)
...	
The maniac roars. (28 FC/1)	(K)

F (28 FC/2): The maniac is roaring.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi	(C)
Nom + Aux + Vb	(D)
Nom + Tm + be + ing + Vb	(E)
Det + N + N° + Tm + be + ing + Vb	(F)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb	(G)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + ing + Vb	(H)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb	(I)
The + maniac + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + ing + Vb	(J)
...	
The maniac is roaring. (28 FC/2)	(K)

La inclusión antes de las transformaciones opcionales que producen (28) puede dar una de las siguientes frases, según se escoja una u otra de las arriba analizadas frases constituyentes, frases constituyentes que se distinguen en el desarrollo que tienen del verbo auxiliar (línea [E] de ambas derivaciones):

The man is a maniac, who (which) roars. (28")  
 The man is a maniac, who (which) is roaring. (28''')

Esta ambigüedad se encuentra en (29a), (30a) y (30b) que se analizan a continuación.

• •

The man is a roaring maniac. (29a)  
 The object is a reading lamp. (29b)

Acabamos de dar un análisis de (29a) como la frase (28), y pasamos inmediatamente a considerar (29b).

F (29b FM): The object is a lamp.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + be + Nom	(B)
Nom + Tm + be + Nom	(C)
Nom + Tm + be + Det + N + N°	(D)
Nom + Tm + be + Det + N + Ø <sub>2</sub>	(E)
Nom + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(F)
Det + N + N° + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(G)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(H)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + Art + N + Ø <sub>2</sub>	(I)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + Art + N + + Ø <sub>2</sub> (+ FC)	(J)
The + object + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + a + lamp + Ø <sub>2</sub> (+ FC)	(K)
...	
The object is a lamp (+ FC)	(L)

F (29b FC): The lamp is for reading

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + be + Adj	(B)
Nom + Tm + be + Adj	(C)
Nom + Tm + be + for + Vb + ing	(D)
Det + N + N° + Tm + be + for + Vb + ing	(E)
Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + for + Vb + ing	(F)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + be + for + Vb + ing	(G)
Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + for + Vb + ing	(H)
The + lamp + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + for + read + + ing	(I)
...	
The lamp is for reading. (29b FC)	(J)

Aplicada la transformación de inclusión, tenemos:

Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + Art + N + Ø <sub>2</sub> + <i>wh</i> + Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pres + be + for + Vb + ing	(AA)
The + object + Pres + be + a + lamp + Ø <sub>2</sub>	

+ wh + the + lamp +  $\emptyset_2$  + Pres + be  
+ for + read + ing (BB)

...  
The object is a lamp, which is for reading. (29b') (CC)

Por final, se aplica la adicional transformación de supresión, que da la frase ambigua:

The object is a reading lamp. (29b)

La ambigüedad estructural consiste, entonces, en el origen derivacional de *roaring* (verbo) y *reading* (adjetivo derivado de verbo) y en las varias transformaciones opcionales de inclusión y supresión que últimamente producen dos frases de idéntica estructura superficial.

• •

The man sees the woman running to work. (30)

Hay una sola frase matriz que sirve para (30a) y (30b) las dos:

F (30 FM): The man sees the woman.

- Nom + FV (A)  
 Nom + Aux + VP (B)  
 Nom + Aux + Vt + Nom (C)  
 Nom + Aux + Vb + Nom (D)  
 Nom + Tm + Vb + Nom (E)  
 Nom + Tm + Vb + Det + N + N° (F)  
 Nom + Tm + Vb + Det + N +  $\emptyset_2$  (G)  
 Nom + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (H)  
 Det + N + N° + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (I)  
 Det + N +  $\emptyset_2$  + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (J)  
 Art + N +  $\emptyset_2$  + Tm + Vb + Art + N +  $\emptyset_2$  (K)  
 Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb + Art + N  
 +  $\emptyset_2$  (+ FC) (L)  
 The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + see + the + wo-  
 man +  $\emptyset_2$  (+ FC) (M)  
 ...  
 The man sees the woman (+ FC). (30 FM) (N)

Consideremos ahora las dos frases constituyentes y las frases que resultan de su inclusión con (30 FM):

F (30aFC): The man is running to work.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi + Moc	(C)
Nom + Aux + Vb + Moc	(D)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Moc	(E)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Nom	(F)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Det + N + N°	(G)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Det + N + $\emptyset_2$	(H)
Nom + Tm + be + ing + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + N° + Tm + be + ing + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(J)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + ing + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + be + ing + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(L)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + be + ing + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(M)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + be + ing + run + + to + $\emptyset$ + work + $\emptyset_2$	(N)
...	
The man is running to work. (30a FC)	(O)

Incluyendo (30a FC) en (30 FM) tenemos:

Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Art + N + $\emptyset_2$ + <i>wh</i> + Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + be + ing + Vb + Prep + Art + N + $\emptyset_2$	(AA)
The + man + $\emptyset_2$ + Pres + see + the + wo- man + $\emptyset_2$ + <i>wh</i> + the + man + $\emptyset_2$ + Pres + be + ing + run + to + $\emptyset$ + work + $\emptyset_2$	(BB)
...	
The man, who is running to work, sees the wo- man. (30a')	(CC)

Aplicando dos transformaciones, una de supresión y otra de inversión, la frase resulta con las siguientes estructuras:

The man, running to work, sees the woman. (30a")  
 The man sees the woman running to work. (30a)

La derivación de (30b FC) es igual a la de (30a FC), y por eso damos solamente la cadena terminal:

F (30b FC): The woman is running to work.

...  
 Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + be + ing + Vb  
 + Prep + Art + N +  $\emptyset_2$  (M)

The + woman +  $\emptyset_2$  + Pres + be + ing  
 + run + to +  $\emptyset$  + work +  $\emptyset_2$  (N)

...  
 The woman is running to work. (30b FC) (O)

Incluyendo (30b FC) en (30 FM) tenemos:

Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres + Vb + Art + N  
 +  $\emptyset_2$  + *wh* + Art + N +  $\emptyset_2$  + Pres  
 + be + ing + Vb + Prep + Art + N  
 +  $\emptyset_2$  (AA)

The + man +  $\emptyset_2$  + Pres + see + the + wo-  
 man +  $\emptyset_2$  + *wh* + the + woman +  $\emptyset_2$   
 + Pres + be + ing + run + to +  $\emptyset$   
 + work +  $\emptyset_2$  (BB)

...  
 The man sees the woman, who is running to  
 work. (30b') (CC)

Se aplica una transformación de supresión para dar la frase que participa con (30a) en la ambigüedad:

The man sees the woman running to work. (30b)

Este tipo de ambigüedad estructural puede surgir en casi toda cláusula apositiva, ya que el pronombre relativo inglés es incapaz de referirse al antecedente ni en número ni en género. Las adicionales transformaciones de supresión e inversión

tampoco contribuyen a mantener claras las respectivas estructuras al fondo.

\* \*

Nuestro siguiente ejemplo es semejante a (30) y trata de una ambigüedad parecida de cláusulas adverbiales cuando éstas se transforman en frases preposicionales:

John brought the book to then man to read. (31a)

John brought the book to the man to get out. (31b)

La frase matriz es idéntica para (31a) y (31b):

F (30 FM): John brought the book to the man

- |  |     |
|--|-----|
| Nom + FV   | (A) |
| Nom + Aux + VP   | (B) |
| Nom + Aux + Vt + Non + to + Nom  | (C) |
| Nom + Aux + Vb + Non + to + Nom  | (D) |
| Nom + Tm + Vb + Nom + to + Nom   | (E) |
| Nom + Tm + Vb + Nom + to + Det + N + N°  | (F) |
| Nom + Tm + Vb + Nom + to + Det + N + Ø <sub>2</sub>  | (G) |
| Nom + Tm + Vb + Nom + to + Art + N + Ø <sub>2</sub>  | (H) |
| Nom + Tm + Vb + Det + N + N° + to + Art<br>+ N + Ø <sub>2</sub>  | (I) |
| Nom + Tm + Vb + Det + N + Ø <sub>2</sub> + to + Art<br>+ N + Ø <sub>2</sub>  | (J) |
| Nom + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub> + to + Art<br>+ N + Ø <sub>2</sub>  | (K) |
| Det + N + N° + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub><br>+ to + Art + N + Ø <sub>2</sub>                               | (L) |
| Det + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub><br>+ to + Art + N + Ø <sub>2</sub>                   | (M) |
| Art + N + Ø <sub>2</sub> + Tm + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub><br>+ to + Art + N + Ø <sub>2</sub>                   | (N) |
| Art + N + Ø <sub>2</sub> + Pas + Vb + Art + N + Ø <sub>2</sub><br>+ to + Art + N + Ø <sub>2</sub> (+ FC)           | (O) |
| Ø + John + Ø <sub>2</sub> + Past + bring + the + book<br>+ Ø <sub>2</sub> + to + the + man + Ø <sub>2</sub> (+ FC) | (P) |
| ...  |     |
| John braught the book to the man (+ FC).   |     |
| (30 FM)  | (Q) |

## Pas = tiempo pasado

Hay dos distintas frases constituyentes y sus respectivas inclusiones en (30 FM) :

F (30a FC) : The man read the book.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vt + Nom	(C)
Nom + Aux + Vb + Nom	(D)
Nom + Tm + Vb + Nom	(E)
Nom + Tm + Vb + Det + N + N°	(F)
Nom + Tm + Vb + Det + N + $\emptyset_2$	(G)
Nom + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(H)
Det + N + N° + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(I)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(J)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(K)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pas + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(L)
The + man + $\emptyset_2$ + Pas + read + the + book + $\emptyset_2$	(M)
...	
The man read the book. (30a FC)	(N)

La inclusión de (30a FC) en (30 FM) toma la siguiente forma:

Art + N + $\emptyset_2$ + Pas + Vb + Art + N + $\emptyset_2$ + to + Art + N + $\emptyset_2$ + <i>for</i> + Art + N + $\emptyset_2$ + Pas + Vb + Art + N + $\emptyset_2$	(AA)
$\emptyset$ + John + $\emptyset_2$ + Pas + bring + the + book + $\emptyset_2$ + to + the + man + $\emptyset_2$ + <i>for</i> + the + man + $\emptyset_2$ + Pas + read + the + book + $\emptyset_2$	(BB)
...	
John brought the book to the man for him to read it. (30a')	(CC)

Aplicando una transformación de supresión, tenemos:

John brought the book to the man to read. (30a)

F (30b FC) : John got out.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi + Moc	(C)
Nom + Aux + Vb + Moc	(D)
Nom + Tm + Vb + Moc	(E)
Det + N + N° + Tm + Vb + Moc	(F)
Det + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Moc	(G)
Art + N + $\emptyset_2$ + Tm + Vb + Moc	(H)
Art + N + $\emptyset_2$ + Pres + Vb + Moc	(I)
$\emptyset$ + Jhon + $\emptyset_2$ + Pres + get + out	(J)
...	
John got out. (30b FC)	(K)

Incluyendo (30b FC) en (30 FM) se produce la siguiente cadena:

Art + N + $\emptyset_2$ + Pas + Vb + Art + N + + $\emptyset_2$ + to + Art + N + $\emptyset_2$ + so	
that + Art + N + $\emptyset_2$ + Pas + Vb + Moc	(AA)
$\emptyset$ + John + $\emptyset_2$ + Pas + bring + the + book + $\emptyset_2$ + to + the + man + $\emptyset_2$ + so that	
+ $\emptyset$ + John + $\emptyset_2$ + Pas + get + out	(BB)
...	
John brought the book to the man so that John got out. (30b')	(CC)

Aplicando una transformación de supresión resulta en la frase (30b):

John brought the book to the man to get out. (30b)

El único comentario que podemos añadir a este análisis, donde hemos demostrado que el sujeto de *read* de (30a) es *the man* y de *get out* de (30b) es John, es notar que la transformación obligatoria que transforma la repetición de *the man* de (30a [BB]) en el correspondiente *him* es semi-opcional en el sentido que el hablante puede quedarse con la repetición para evitar la ambigüedad:

John brought the book to the man for the  
man to read it. (30a'')

Lo mismo se observa en el caso de (30b) :

John brought the book to the man for John  
to get out. (30b")

\* \*

Nuestro último ejemplo tiene que ver con ambigüedades que surgen de frases que toman opcionalmente como sujeto *nominales de acción* (tradicionalmente llamados *gerundios*) en caso donde el verbo auxiliar incluye un verbo modal :

Growing can be nice. (32)

La frase (32a) se compone de (32a FM) y (32a FC) :

F (32a FM) : Flowers can be nice.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + be + Adj	(B)
Nom + Tm + Mod + be + Adj	(C)
Det + N + N° + Tm + Mod + be + Adj	(D)
Det + N + Z <sub>2</sub> + Tm + Mod + be + Adj	(E)
Art + N + Z <sub>2</sub> + Tm + Mod + be + Adj	(F)
Art + N + Z <sub>2</sub> + Pres + Mod + be + Adj (+FC)	(G)
∅ + Flower + Z <sub>2</sub> + Pres + can + be + nice (+ FC)	(H)
...	
Flowers can be nice (+ FC). (32a FM)	(I)

F (32a FC) : Flowers grow.

Nom + FV	(A)
Nom + Aux + VP	(B)
Nom + Aux + Vi	(C)
Nom + Aux + Vb	(D)
Nom + Tm + Vb	(E)
Det + N + N° + Tm + Vb	(F)
Det + N + Z <sub>2</sub> + Tm + Vb	(G)
Art + N + Z <sub>2</sub> + Tm + Vb	(H)
Art + N + Z <sub>2</sub> + Pres + Vb	(I)
∅ + Flower + Z <sub>2</sub> + Pres + grow	(J)
...	
Flower grow. (32a FC)	(K)

Incluyendo (32a FC) en (32a FM) se produce la siguiente cadena:

- Art + N + Z<sub>2</sub> + Pres + Mod + be + Adj +  
 + Art + N + Z<sub>2</sub> + Pres + Vb (AA)  
 Ø + Flower + Z<sub>2</sub> + Pres + can + be + nice  
 + Ø + flower + Z<sub>2</sub> + Pres + grow (BB)  
 ...  
 Growing flowers can be nice. (32a) (CC)

La frase (32b) también se compone de un (32b FM) y (32b FC):

F (32b FM): Something can be nice.

- Nom + FV (A)  
 Nom + Aux + be + Adj (B)  
 Nom + Tm + Mod + be + Adj (C)  
 PRO-D + PRO-N + Tm + Mod + be + Adj (D)  
 PRO-D + PRO-N + Pres + Mod + be + adj  
 (+ FC) (E)  
 Some + thing + Pres + can + be + nice (+ FC) (F)  
 ...  
 Something can be nice. (+ FC) (32b FM) (G)

F (32b FC): Someone grows flowers.

- Nom + FV (A)  
 Nom + Aux + VP (B)  
 Nom + Aux + Vt + Nom (C)  
 Nom + Aux + Vb + Nom (D)  
 Nom + Tm + Vb + Nom (E)  
 Nom + Tm + Vb + Det + N + N° (F)  
 Nom + Tm + Vb + Det + N + Z<sub>2</sub> (G)  
 Nom + Tm + Vb + Art + N + Z<sub>2</sub> (H)  
 PRO-D + PRO-N + Tm + Vb + Art + N + Z<sub>2</sub> (I)  
 PRO-D + PRO-N + Pres + Vb + Art + N + Z<sub>2</sub> (J)  
 Some + one + Pres + grow + Ø + flower  
 + Z<sub>2</sub> (+ FC) (K)  
 ...  
 Someone grows flowers. (32b FM) (L)

Incluyendo (32b FC) en (32b FM) producimos la siguiente frase que se confunde fácilmente con (32a):

PRO-D + PRO-N + Pres + Mod + be + Adj	
+ PRO-D + PRO-N + Pres + Vb + Art	
+ N + Z <sub>2</sub>	(AA)
Same + thing + Pres + can + be + nice + some	
+ one + Pres + grow + Ø + flowers	
+ Z <sub>2</sub>	(BB)
...	
Growing flowers can be nice.	(32b) (CC)

Es obvio que esta ambigüedad, aunque frecuente en inglés, no existiría si la frase no hubiera escogido el verbo modal opcional:

Growing flowers are nice.	(32a')
Growing flowers is nice.	(32b')

Estas frases revelan lo que podemos descubrir en la estructura derivacional: que en (32a) *Flowers* es siempre el sujeto, mientras en (32b) el conjunto del nominal de acción —el gerundio— *growing flowers* es el sujeto y por ser un “sustantivo abstracto” es siempre singular en inglés. El hecho de que los verbos modales en inglés nunca reflejen el número del sujeto nominal da lugar a otras ambigüedades similares.

\* \*

Los ejemplos de la ambigüedad estructural en inglés que hemos examinado en este trabajo no representan todas las que se pueden encontrar. Sin embargo, sí representan las estructuras más productivas y desde ya los tipos más frecuentes en el habla coloquial. Claro es que el idioma cultivado busca muchas maneras tanto estructurales como léxicas para cuidar la ambigüedad, y hemos tratado de subrayar el hecho de que algunas dificultades surgen de la aplicación de transformaciones que el purista calificaría de descuidos estilísticos. Pero ea-

da frase que se ha dado en este estudio es común y corriente y se puede encontrar o escrita o dicha sin problema alguno.

Al mismo tiempo debemos admitir que un examen global de las ambigüedades estructurales es en cierto sentido un poco prematuro, ya que muchos de los temas de la gramática transformacional sobre la representación apropiada de la estructura de la frase y la estructura de las frases de inclusión no han sido resueltos satisfactoriamente todavía.

En particular se puede mencionar en este contexto la derivación de ciertos tipos de adverbios. Por eso es muy posible que la opinión ya en estado de formarse sobre algunas de las cuestiones planteadas en este trabajo contradiga algunos de los análisis y algunas de las conclusiones a que hemos llegado. Sin embargo se espera que el rápido vistazo dado en estas páginas al asunto de las ambigüedades estructurales sea en sus líneas generales lo suficientemente acertado para poner de relieve un fascinante tema no sólo del idioma inglés sino también del idioma en general.

